

КОНЦЕПЦИЯ НОВОГО СЛОВАРЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Х.Ч. Жилетежев

В статье впервые рассматриваются вопросы, которые возникают при создании нового словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. Актуальность заявленной темы обусловлена тем, что последний словарь такого рода был издан более 40 лет тому назад. За это время в нашей стране, да и во всем мире, произошли большие изменения в общественно-политической жизни. В результате этого в лексике кабардино-черкесского языка появилось большое количество слов общественно-политического характера. Цель исследования заключается в выработке концепции нового словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. В соответствии с поставленной целью в статье формулируются основные принципы отбора лексических единиц для словаря: частота и актуальность употребления, наличие документированных подтверждений, учет идеологических и культурологических особенностей лексем. В ходе анализа существующих общественно-политических словарей автором утверждается, что отличительной особенностью создаваемого нового словаря станет то, что все общественно-политические слова будут проиллюстрированы документированными примерами. Основными источниками для корпуса словаря станут газеты, журналы, художественная литература, печатные и электронные словари. Основной задачей словаря является систематизация и унификация общественно-политической лексики, где в настоящее время наблюдается разноречивость в правописании данной группы слов. В статье применяется ряд научных методов, в числе которых наблюдение, анализ и синтез, сравнительно-исторический и сопоставительный методы. В результате проведенного исследования делается вывод о том, что новый словарь должен быть нормативным, доступным и понятным, научным, содержать адекватный перевод, иметь практико-ориентированный характер.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, словарь, общественно-политическая лексика, концепция.

Для цитирования: Жилетежев Х.Ч. Концепция нового словаря общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка // Известия СОИГСИ. 2026. Вып. 60 (99). С. 115-122. DOI: 10.46698/VNC.2026.99.60.003

Поступила в редколлегию: 01.03.2026 г.

Принята к публикации: 15.06.2026 г.

В современном мире, характерной чертой которого стала глобализация и интеграция стран и народов, возрастает роль двуязычных словарей. Относительно нас это прежде всего русско-кабардино-черкесские словари. Главное преимущество такого словаря – в ясности раскрытия в нем значений слов русского языка с помощью словарных соответствий и эквивалентов кабардино-черкесского языка.

Общественно-политические, социально-экономические и другие перемены в современном обществе, интенсивность которых в последние несколько лет сильно возросла, повлекли за собой большие изменения в лексико-семантической системе кабардино-черкесского языка. Такие изменения, на наш взгляд, отражаются прежде всего в общественно-политической лексике.

В лексическом ярусе кабардино-черкесского языка общественно-политическая лексика занимает значительный пласт. Первые общественно-политические слова

были зафиксированы еще в дореволюционных словарях. С созданием национальной письменности процесс образования и внедрения общественно-политических наименований расширился и ускорился.

Для фиксации, систематизации и популяризации общественно-политических слов создаются специальные словари. В кабардино-черкесской лексикографии имеются лишь два словаря общественно-политических лексем: «Русско-кабардинский политико-терминологический словарь» 1951 г. [1] и «Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии» 1984 г. [2]. Несмотря на некоторые недостатки, эти словари имели большую ценность: многие вопросы создания, нормирования, употребления лексики и терминологии общественно-политических наименований нашли свое удачное разрешение в данных работах. Со времени появления последнего из них по году издания прошло уже около четырех десятилетий. За этот период в нашей стране произошли колоссальные изменения: реформа, перестройка, развал СССР, смена курса и устройства государства, политико-экономический кризис, возрождение новой России, преобразования, санкции, ограничения, изоляция и др. Эти изменения отражаются и на лексическом ярусе языка. Значительное число слов (например, советизмы) перешли в пассивный запас языка. Новые реалии и этапы общественной и политической деятельности получают свои названия. Поэтому в речи носителей языка появляются новые слова, фразы, устойчивые словосочетания, наблюдается процесс семантического переосмысления значений некоторых лексических единиц. Результатом этих процессов стало появление в современном кабардино-черкесском языке множества неологизмов. Большинство этих слов не зафиксировано в существующих словарях, поэтому создание современного словаря общественно-политической лексики стало актуальной задачей адыгской лексикографии.

Цель данного словаря заключается в отражении понятий и реалий общественно-политической жизни, а также особенностей употребления лексики в этой сфере. Отличием данного словаря от своих предшественников является то, что все общественно-политические слова проиллюстрированы документированными примерами.

В словаре представлены все лексико-тематические группы общественно-политических слов, которые выделены нами в современном кабардино-черкесском языке: политическая лексика; лексика, связанная с политическими партиями, организациями, общественными движениями; правовая лексика; военно-политическая; лексика, выражающая духовно-нравственную сферу; экономическая. Нужно отметить, что каждая тематическая группа имеет свою подгруппу для ограничения границы описания. Например, политическую лексику составляют: названия органов государственной власти, должностных лиц, членов общества, госслужащих; номинации, выражающие решения и постановления органов власти; слова, характеризующие внешнюю и внутреннюю политику. В словарь вошло большое количество лексем, которые напрямую как бы не относятся к общественно-политическим наименованиям (право, духовно-нравственная сфера, экономика и т.д.). Из них отобраны такие слова, которые систематически используются в разговорной практике учеными, политиками, государственными и общественными деятелями, а также часто употребляются в СМИ (периодическая печать, радио, телевидение, Интернет) для освещения общественно-политической жизни. Например, слово «деньги» относится к сфере экономики, где оно является важнейшим элементом. Согласно Большому толковому словарю русского языка, «Деньги. 1. Металлические и бумажные знаки, являющиеся мерой стоимости при купле-продаже; то или иное их количество, сумма; 2. Капитал, средства» [3, 251]. Но это не просто банкноты, а сложная система,

которая проникает во все сферы нашей жизни. Деньги – это средство обращения, платежа и накопления, валюта. Они влияют на экономический прогресс, качество жизни, инфляцию, финансирование политических кампаний, партии и т.д. Таким образом, деньги играют все более и более важную роль в общественно-политической жизни государств.

После теоретического осмысления понятия «общественно-политическая лексика» на основе изучения научной литературы, анализа собранной картотеки и ранее изданных словарей был составлен словник. По мнению корифея адыгской лексикографии М.Л. Апажева, при создании русско-кабардинского словаря желательнее формировать словник с учетом интересов носителей не только входного или выходного языка, но и с учетом запросов русскоязычных и кабардиноязычных читателей [4, 371-372]. Основными принципами отбора лексических единиц для словаря стали: частота и актуальность употребления слов, наличие письменных подтверждений, учет особенностей лексики, анализ идеологических и культурологических особенностей лексем. В лексикографии существуют общие принципы составления словарей, однако эти принципы трактуются по-разному. Поэтому 28 июня 2023 г. Правительство РФ утвердило требования к составлению и периодичности издания нормативных словарей русского литературного языка [5]. Постановление подписано премьер-министром России Михаилом Мишустиним. В документе закреплено положение о том, что нормативный словарь основывается на нормах современного русского литературного языка. В постановлении уточняется, что нормативный словарь – это комплексное издание, сформированное на основе толкового, орфоэпического, орфографического и фразеологического словарей русского языка, а также словарей синонимов, антонимов, паронимов, омонимов, топонимов, сокращений и аббревиатур. Словник словаря составляется на основе общеупотребительной лексики современного русского литературного языка со строгим соблюдением орфографических, орфоэпических, лексических и грамматических норм [5]. В словаре будут представлены иностранные слова, которые не имеют общеупотребительных аналогов в русском языке. Особое внимание уделяется языку словаря: описание языковой единицы характеризуется точностью, лаконичностью, доступностью, общепонятностью и не включает в себя узкоспециальную терминологию. Таким образом, Правительство регламентировало требования к составлению и периодичности издания нормативных словарей.

В предлагаемом русско-кабардино-черкесском словаре общественно-политической лексики будут учтены рекомендации Правительства и общие принципы составления словарей, которые существуют в лексикографии:

1. Принцип нормативности или литературная норма: языковые единицы, которые попадут в данный словарь, будут соответствовать современному литературному кабардино-черкесскому языку. В отдельных случаях между собственно кабардинским и черкесским языками выявляются семантические различия в употреблении некоторых слов. Оба варианта будут представлены в словаре.

2. Словарь будет основываться на современной речи носителей кабардино-черкесского языка: ненормативная лексика, жаргонизмы, диалектизмы и архаизмы не должны попасть в словарь.

3. Доступность и понятность, адекватность и корректность словаря: данный словарь предназначен не только для языковедов, но и для широкой аудитории. Он будет полезен не только носителям кабардино-черкесского, но и русского языка.

4. Научность: подача слов и перевод основываются на современных достижениях языкознания.

5. Практическая ценность: словарь станет пособием по общественно-политической лексике, где читатели найдут адекватный перевод русских и интернациональных слов на кабардино-черкесский язык. Он может быть использован в процессе обучения кабардино-черкесскому языку в высших учебных заведениях. Главная задача словаря – устранить орфографическую нестабильность, которая наблюдается в правописании общественно-политических лексем. Поэтому он так необходим работникам средств массовой информации, редакторам, издательствам и т.п.

В качестве основных источников для формирования корпуса словаря были использованы газеты, журналы, художественная литература, печатные и электронные словари.

Следует также отметить, что объем содержащегося в Словаре материала значительно превосходит все ранее изданные словари подобного типа. Он содержит свыше 5000 лексических единиц и построен по алфавитно-гнездовому принципу, что позволяет быстро найти искомое слово. В качестве организующего слова в гнезде выступают существительное, глагол или прилагательное. В словарную статью могут входить фразы, сочетания или примеры, демонстрирующие употребление данной единицы в речи.

Безусловно, в этой работе решены не все проблемы общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. В отечественном языкознании лучше всего изучена русская общественно-политическая лексика [6, 7], но и здесь, «несмотря на внушительное количество трудов, многообразие тематик и областей исследования политической коммуникации, ряд вопросов до сих пор остается нерешенным» [7, 130]. В частности, установление объема понятий лексем, которые представлены в общественно-политической лексике, и определение лексико-тематических границ требуют дополнительных исследований. Это связано с большой подвижностью общественно-политической лексики, которая постоянно обновляется, расширяется вследствие перемен в общественной, политической и экономической сферах деятельности людей. В результате этого «появляются новые лексические единицы, служащие для наименования понятий, реалий и явлений, ставших фактами языковой действительности» [8, 68].

Структура словаря

1. Заглавные слова, т.е. названия каждой отдельной статьи, расположены в алфавитном порядке и набраны полужирными строчными буквами. Переводы заглавных слов и устойчивых выражений даются светлым строчным шрифтом. Иллюстративный материал на кабардино-черкесском языке приводится курсивом, а его перевод на русский язык светлым строчным шрифтом в кавычках. Каждая словарная статья начинается с абзаца:

активность – жыджэрагъ. *КъБР-м и Парламентым и спикерым зэрыжиІамкІэ, сьт хуэдэ хэхиныгъэхэми ди республикэм жыджэрагъышхуэ къыщегъэлыагъуэ* [9, 2]. «По словам спикера Парламента КБР, республика проявляет большую активность во всех выборах». Для сравнения приведены формы подачи данного слова в ранее изданных словарях: 1. **Активность** – активностыгъэ [1, 8]. Как видно, перевод осуществляется прибавлением исконного суффикса -гъэ (выражает отвлеченное значение) к заимствованному слову; 2. **Активность** жыджэрыгъэ; **активность коммунистов** коммунистхэм я жыджэрыгъэ; **активность масс** цІыхубэм я жыджэрыгъэ [2, 13]. С помощью этого же суффикса -гъэ от лексемы *жыджэр* (активный) образуется *жыджэрыгъэ* (активность).

2. Различные значения русского заглавного слова выделяются арабскими полужирными цифрами с точкой. Отдельные части словарной статьи разделены точкой с запятой, точка ставится в конце статьи. Каждое значение русского слова по возможности иллюстрируется, например:

Окружение – 1. *ГупэфІэгъу, блыгущІэтхэр, къэзыухъуреихъхэр. Псори зылгысар Ельцинрэ абы и унагъуэм и ГупэфІэгъухэмрэц* [10, 2]. – «Все досталось Ельцину и окружению его семьи»; *Ари (Лебедь Алексей) абы и блыгущІэт зыбжани ягъэкъуанишэ я властыр щхъэхуещагъэкІэ къагъэсэбэнауэ* [11, 1]. – «Его (Алексея Лебеда) и нескольких из его окружения обвиняют в злоупотреблении властью»; *Мы гъэм Ниязовым нэхъри щІигъэхуэбжъащ къэзыухъуреихъ къулыкъузехъхэр «гъэкъэбзэным»* [12, 1]. – «В этом году Ниязов еще больше ужесточил «чистку» чиновнического окружения»; 2. *Къэухъуреихъыныгъэ. АрищхъэкІэ, жагъуэ зэрхъуици, Лободини яхэту, офицер, сэлэт гупыфІ къэухъуреихъыныгъэм къыкІыфакъым* [13, 2]. – «Но, к сожалению, большая группа солдат и офицеров вместе с Лободини не смогла выйти из окружения».

3. Если при переводе на кабардино-черкесский язык слово получает различные оттенки, то дается их пояснение:

гордый – пагэ. 1. *Зи щхъэм пщІэ хуэзыщІыж. Жамбулэт фІы дыдэу къылъагъурт Ермоловым. Хахуэт, екІут, пагэт.* [14, 3]. – «Ермолов очень любил Жамболата. Он был смелым, стройным, гордым»; 2. *ЗыкызыфІэшІыжа. Абы езым (Каддафи) хуабжъу зигъэпагэр пэжиц* [15, 2]. – «То, что сам (Каддафи) был слишком гордым – это правда».

4. Если для перевода русского слова используются несколько кабардино-черкесских слов, то в целях экономии места возможна иллюстрация не всех лексем:

дезертир – дезертир, хэкум епщІыжа, щІэпхъуэжа, кІуэсэжа. (*Якъуб:*) *Шынэкъэрабгъэу щІэпхъуэжар зыхуэзэн хуэгъэзэн хуейиц* [16, 261]. – «Трусливые дезертиры должны получить по заслугам»; *Локотош кІуэсэжауэ щытахэр игъэтІысаиц, партизан отрядыр школ пщІантІэм щызэхуишэсу абы я суд иригъэщІэн и хысэпу* [16, 233]. – «Локотош арестовал дезертиров, чтобы, собрав партизанский отряд во дворе школы, учинить над первыми суд».

5. Омонимы даются отдельными статьями, они обозначены римскими цифрами, например:

долг I. къалэн. *Мамырыгъэр хъумэныр дэтхэнэ зыми ди къалэниц* [17, 1]. – «Защита мира является долгом каждого из нас».

долг II. щІыхуэ, хъэкъ. (*Мурат:*) *Уримыкъуу арамэ, щІыхуэу сэ уэстыниц, Бэтмырзэ* [18, 86]. – «Батмирза, если тебе не хватает, я могу дать в долг».

6. Названия народов приводятся во множественном числе (**адыгейцы, русские** и т.д.). В словаре охвачены названия народов России (в том числе Кавказа), народов бывшего СССР и наиболее многочисленных народов мира. Например:

русские – урыс, урысхэр. *Славян лъэккъэхуэ украинхэр, белорусхэр, урысхэр XIV лІэщІыгъуэм гъуэгу зырыз теувауэ ябж* [19, 3]. – «Считают, что славянские народы украинцы, белорусы и русские разделились в XIV в. на три ветви».

7. В Словаре применена система отсылочных слов. Например:

властелин (властитель) – см. **владыка**.

8. Слова, которые имеют переносное значение, получают помету *перен.*, например:

повернуться: повернуться лицом *перен.* – гупэр хуэгъэзэн. *Иджы мэкъумэшыщІэхэр правительствэм щогугъ фІэкІуэдар зыхуэдизыр илъагъумэ, и гупэр къуажэм хуигъэзэжынкІэ* [20, 3]. – «Теперь сельхозпроизводители надеются, что, осознав объем потерянного, правительство вновь повернется лицом к селу».

9. Сложносокращенные слова даются с расшифровкой в скобках, например:

партбилет (партийный билет) – партбилет: *Илъэс 30-м щӀегъу абы и гуфӀакӀэм партбилетыр зэрыдэлгърэ.* [21, 43]. – «Более 30 лет он носит за пазухой партбилет».

В начале Словаря расположен раздел со списком общепринятых для справочных изданий сокращений слов и русский алфавит, а в конце размещен «Библиографический указатель», содержащий список источников, использованных при подготовке настоящего Словаря.

Таким образом, русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической лексики станет справочным пособием, раскрывающим ключевые понятия, категории и проблемы общественно-политической жизни, в котором давно нуждаются переводчики, работники печати, радио, телевидения, издательств. Издание адресуется также студентам, аспирантам, преподавателям и всем тем, кто интересуется общественно-политической жизнью общества.

1. Русско-кабардинский политико-терминологический словарь / Сост.: Герандоков У., Ерижоков А., Карданов Б. и др. Нальчик: Кабард. гос. изд-во, 1951. 113 с.

2. Русско-кабардино-черкесский словарь общественно-политической терминологии / Сост.: Братов Х.С., Мамхегов Ж.Ю., Темирова Р.Х. Черкесск: Ставроп. кн. изд-во., Кар.-Черк. отд., 1984. 206 с.

3. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.

4. Анажев М.Л. Современный кабардино-черкесский язык. Лексикология. Лексикография. Нальчик: Эльбрус, 2000. 408 с.

5. Постановление Правительства РФ от 28 июня 2023 г. № 1054 «Об утверждении требований к составлению и периодичности издания нормативных словарей, фиксирующих нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации». [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zakonrf.info/postanovlenie-pravitelstvo-rf-1054-28062023/>

6. Жилетежев Х.Ч. Общественно-политическая лексика кабардино-черкесского языка (состав и пути формирования). Нальчик: Принт Центр, 2019. 248 с.

7. Ермакова А.В. Общественно-политический словарь. Дифференциация понятий «общественно-политическая лексика» и «общественно-политическая терминология» // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2017. №11 (31). С. 128-136.

8. Джиоева В.П. Общественно-политическая лексика как основной инструмент коммуникации в общественно-политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2021. № 3. С. 67-73.

9. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2016. № 184. (на каб.-черк. яз.)

10. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2010. № 160. (на каб.-черк. яз.)

11. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2006. № 87. (на каб.-черк. яз.)

12. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2006. № 142-143. (на каб.-черк. яз.)

13. Черкес хэку [Черкесия]. 2025. № 57. (на каб.-черк. яз.)

14. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2006. № 4. (на каб.-черк. яз.)

15. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2011. № 132. (на каб.-черк. яз.)

16. Кешоков А. Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхьэсауэ [Собрание сочинений в 6 т.]. Нальчик: Эльбрус, 2006. Т. 4. 688 с. (на каб.-черк. яз.)

17. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2014. № 17-18. (на каб.-черк. яз.)

18. Эльгаров К. Гъуэгуанэ кӀыхь. Повесть. Рассказхэр. [Долгий путь. Повести, рассказы]. Нальчик: Эльбрус, 2005. 344 с. (на каб.-черк. яз.)
19. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2009. № 209-210. (на каб.-черк. яз.)
20. Адыгэ псалгъэ [Адыгское слово]. 2010. № 217. (на каб.-черк. яз.)
21. ЛъэужьыфӀхэр. Черкес тхакӀуэхэм я тхыгъэ зэхуэхъэса [Добрые следы. Сборник произведений черкесских писателей]. Черкесск, 1978. 248 с. (на каб.-черк. яз.)

Zhiletezhev, Khazhismel Ch. – Institute for Humanities of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS (Nalchik, Russia); hazismel@mail.ru

THE CONCEPT OF A NEW DICTIONARY OF SOCIAL AND POLITICAL VOCABULARY OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE.

Keywords: *Kabardino-Circassian language, dictionary, socio-political vocabulary, concept.*

This article examines for the first time the issues that arise in creating a new dictionary of socio-political vocabulary in the Kabardino-Circassian language. The relevance of this topic is determined by the fact that the last dictionary of this kind was published over 40 years ago. During this time, significant changes have occurred in the socio-political life of our country, and indeed throughout the world. As a result, a large number of words of a socio-political nature have appeared in the vocabulary of the Kabardino-Circassian language. The purpose of this study is to develop a concept for a new dictionary of socio-political vocabulary in the Kabardino-Circassian language. In accordance with this goal, the article formulates the main principles for selecting lexical units for the dictionary: frequency and relevance of use, the presence of documented evidence, and consideration of the ideological and cultural characteristics of the lexemes. Through an analysis of existing socio-political dictionaries, the author argues that a distinctive feature of the new dictionary will be that all socio-political words will be illustrated with documented examples. The primary sources for the dictionary corpus will be newspapers, magazines, fiction, and printed and online dictionaries. The dictionary's primary goal is to systematize and standardize socio-political vocabulary, which currently exhibits inconsistencies in spelling. The article employs a range of scientific methods, including observation, analysis and synthesis, comparative-historical, and contrastive methods. The study concludes that the new dictionary should be standardized, accessible and understandable, scholarly, contain adequate translations, and be practice-oriented.

For citation: Zhiletezhev, Kh.Ch. The concept of a new dictionary of social and political vocabulary of the Kabardino-Circassian language // *Izvestiya SOIGSI*. 2026. Iss. 60 (99). Pp. 115-122. (in Russian). DOI: 10.46698/VNC.2026.99.60.003

References

1. Gerandokov, U., Erizhokov, A., et al. (comps). *Russko-kabardinskii politiko-terminologicheskii slovar'* [Russian-Kabardian Political and Terminological Dictionary]. Nalchik, Kabard. gos. izd-vo, 1951. 113 p.
2. Bratov, Kh.S., et al. (comps). *Russko-kabardino-cherkesskii slovar' obshhestvenno-politicheskoi terminologii* [Russian Kabardino-Circassian Dictionary of Socio-Political Terminology]. Cherkessk, Stavrop. kn. izd-vo, Karach.-Cherk. otd., 1984. 206 p.
3. Kuznecov S. A. *Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [A large explanatory dictionary of the Russian language]. St. Petersburg, Norint, 2000. 1536 p.
4. Apazhev, M.L. *Sovremennyi kabardino-cherkesskii yazyk: leksikologiya, leksikografiya* [Modern Kabardino-Circassian language: lexicology, lexicography]. Nalchik, El'brus, 2000. 405 p.
5. *Postanovlenie Pravitel'stva RF ot 28 iyunya 2023 g. No. 1054 "Ob utverzhdenii trebovaniy k sostavleniyu i periodichnosti izdaniya normativnykh slovarei, fiksiruyushchikh normy sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka pri ego ispol'zovanii v kachestve gosudarstvenno-*

go yazyka Rossiiskoi Federatsii” [Resolution of the Government of the Russian Federation of June 28, 2023 No. 1054 “On approval of the requirement for the compilation and frequency of publication of normative dictionaries that establish the norms of the modern Russian literary language when it is used as the state language of the Russian Federation”]. [Electronic resource]. URL: <https://www.zakonrf.info/postanovlenie-pravitelstvo-rf-1054-28062023/>

6. Zhiletezhiev, Kh.Ch. *Obshchestvenno-politicheskaya leksika kabardino-cherkesskogo yazyka (sostav i puti formirovaniya)* [Social and political vocabulary of the Kabardino-Circassian language (composition and formation methods)]. Nalchik, Print Tsentr. 2019. 248 p.

7. Ermakova, A.V. *Obshchestvenno-politicheskii slovar'. Differentsiatsiya ponyatij “obshchestvenno-politicheskaya leksika” i “obshchestvenno-politicheskaya terminologiya”* [Social and political dictionary. Differentiation of the concepts “social and political vocabulary” and “social and political terminology”]. *Filologicheskii aspekt: mezhdunarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal* [Philological Aspect: International Scientific and Practical Journal]. 2017, no. 11 (31), pp. 128-136

8. Dzhioeva, V.P. *Obshchestvenno-politicheskaya leksika kak osnovnoi instrument kommunikatsii v obshchestvenno-politicheskom diskurse* [Socio-political vocabulary as a basic tool of communication in socio-political discourse]. *Politicheskaya lingvistika* [Political linguistics]. 2021, no. 3, pp. 67-73.

9. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2016, no. 184. (In Kabardino-Circassian)

10. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2010, no. 160. (In Kabardino-Circassian)

11. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2006, no. 87. (In Kabardino-Circassian)

12. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2006, no. 142-143. (In Kabardino-Circassian)

13. *Cherkesiya* [Circassia]. 2025, no. 57. (In Kabardino-Circassian)

14. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2006, no. 4. (In Kabardino-Circassian)

15. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2011, no. 132. (In Kabardino-Circassian)

16. Keshokov, A. *Sobranie sochinenii v 6 t.* [Collected works in 6 vols]. Nalchik, El'brus, 2006, vol. 5. 552 p. (In Kabardino-Circassian)

17. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2014, no. 17-18. (In Kabardino-Circassian)

18. Elgarov, K. *Dolgi put'. Povesti, rasskazy* [A long way. Novels, short stories]. Nalchik, El'brus, 2005. 344 p. (In Kabardino-Circassian)

19. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2009, no. 209-210. (In Kabardino-Circassian)

20. *Adygskoe slovo* [Adyghe word]. 2010, no. 217. (In Kabardino-Circassian)

21. *Dobrye sledy. Sbornik proizvedenii cherkesskikh pisatelei* [Good footprints. Collection of works by Circassian writers]. Cherkessk, 1978. 248 p. (In Kabardino-Circassian)